

INAUGURATION SPEECH.

President Mr. Donald J. Trump, 45th President of the United States, U.S. Capitol in Washington, January 20th, 2017.

Chief Justice Roberts, President Carter, President Clinton, President Bush, President Obama, fellow Americans, and people of the world: thank you.

We, the citizens of America, are now joined in a great national effort to rebuild our country and to restore its promise for all of our people.

Together, we will determine the course of America and the world for years to come.

We will face challenges. We will confront hardships. But we will get the job done.

Every four years, we gather on these steps to carry out the orderly and peaceful transfer of power, and we are grateful to President Obama and First Lady Michelle Obama for their gracious aid throughout this transition. They have been magnificent.

Today's ceremony, however, has very special meaning. Because today we are not merely transferring power from one Administration to another, or from one party to another – but we are transferring power from Washington, D.C. and giving it back to you, the American People.

For too long, a small group in our nation's Capital has reaped the rewards of government while the people have borne the cost.

Washington flourished – but the people did not share in its wealth.

Politicians prospered – but the jobs left, and the factories closed.

The establishment protected itself, but not the citizens of our country.

Their victories have not been your victories; their triumphs have not been your triumphs; and while they celebrated in our nation's Capital, there was little to celebrate for struggling families all across our land.

That all changes – starting right here, and right now, because this moment is your moment: it belongs to you.

It belongs to everyone gathered here today and everyone watching all across America.

This is your day. This is your celebration.

And this, the United States of America, is your country.

What truly matters is not which party controls our government, but whether our government is controlled by the people.

January 20th 2017, will be remembered as the day the people became the rulers of this nation again.

The forgotten men and women of our country will be forgotten no longer.

Everyone is listening to you now.

You came by the tens of millions to become part of a historic movement the likes of which the world has never seen before.

At the center of this movement is a crucial conviction: **that a nation exists to serve its citizens.**

Americans want great schools for their children, safe neighborhoods for their families, and good jobs for themselves.

These are the just and reasonable demands of a righteous public.

But for too many of our citizens, a different reality exists: Mothers and children trapped in poverty in our inner cities; rusted-out factories scattered like tombstones across the landscape of our nation; an education system, flush with cash, but which leaves our young and beautiful students deprived of knowledge; and the crime and gangs and drugs that have stolen too many lives and robbed our country of so much unrealized potential.

This American carnage stops RIGHT HERE and stops RIGHT NOW.

We are one nation – and their pain is our pain. Their dreams are our dreams; and their success will be our success. We share one heart, one home, and one glorious destiny.

The oath of office I take today is an oath of allegiance to all Americans.

For many decades, we've enriched foreign industry at the expense of American industry;

Subsidized the armies of other countries while allowing for the very sad depletion of our military;

We've defended other nation's borders while refusing to defend our own;

And spent trillions of dollars overseas while America's infrastructure has fallen into disrepair and decay.

We've made other countries rich while the wealth, strength, and confidence of our country has disappeared over the horizon.

One by one, the factories shuttered and left our shores, with not even a thought about the millions upon millions of American workers left behind.

The wealth of our middle class has been ripped from their homes and then redistributed across the entire world.

But that is the past. And now we are looking only to the future.

We assembled here today are issuing a new decree to be heard in every city, in every foreign capital, and in every hall of power.

From this day forward, a new vision will govern our land.

From this moment on, it's going to be America First.

Every decision on trade, on taxes, on immigration, on foreign affairs, will be made to benefit American workers and American families.

We must protect our borders from the ravages of other countries making our products, stealing our companies, and destroying our jobs. Protection will lead to great prosperity and strength.

I will fight for you with every breath in my body – and I will never, ever let you down.

America will start winning again, winning like never before.

We will bring back our jobs. We will bring back our borders. We will bring back our wealth. And we will bring back our dreams.

We will build new roads, and highways, and bridges, and airports, and tunnels, and railways all across our wonderful nation.

We will get our people off of welfare and back to work – rebuilding our country with American hands and American labor.

We will follow two simple rules: Buy American and Hire American.

We will seek friendship and goodwill with the nations of the world – but we do so with the understanding that it is the right of all nations to put their own interests first.

We do not seek to impose our way of life on anyone, but rather to let it shine as an example for everyone to follow.

We will reinforce old alliances and form new ones – and unite the civilized world against Radical Islamic Terrorism, which we will eradicate completely from the face of the Earth.

At the bedrock of our politics will be a total allegiance to the United States of America, and through our loyalty to our country, we will rediscover our loyalty to each other.

When you open your heart to patriotism, there is no room for prejudice.

The Bible tells us, “how good and pleasant it is when God’s people live together in unity.”

We must speak our minds openly, debate our disagreements honestly, but always pursue solidarity.

When America is united, America is totally unstoppable.

There should be no fear – we are protected, and we will always be protected.

We will be protected by the great men and women of our military and law enforcement and, most importantly, we are protected by God.

Finally, we must think big and dream even bigger.

In America, we understand that a nation is only living as long as it is striving.

We will no longer accept politicians who are all talk and no action – constantly complaining but never doing anything about it.

The time for empty talk is over.

Now arrives the hour of action.

Do not let anyone tell you it cannot be done. No challenge can match the heart and fight and spirit of America.

We will not fail. Our country will thrive and prosper again.

We stand at the birth of a new millennium, ready to unlock the mysteries of space, to free the Earth from the miseries of disease, and to harness the energies, industries and technologies of tomorrow.

A new national pride will stir our souls, lift our sights, and heal our divisions.

It is time to remember that old wisdom our soldiers will never forget: that whether we are black or brown or white, we all bleed the same red blood of patriots, we all enjoy the same glorious freedoms, and we all salute the same great American Flag.

And whether a child is born in the urban sprawl of Detroit or the windswept plains of Nebraska, they look up at the same night sky, they fill their heart with the same dreams, and they are infused with the breath of life by the same almighty Creator.

So to all Americans, in every city near and far, small and large, from mountain to mountain, and from ocean to ocean, hear these words:

You will never be ignored again.

Your voice, your hopes, and your dreams, will define our American destiny. And your courage and goodness and love will forever guide us along the way.

Together, We Will Make America Strong Again.

We Will Make America Wealthy Again.

We Will Make America Proud Again.

We Will Make America Safe Again.

And, Yes, Together, We Will Make America Great Again.

Thank you, God Bless You, And God Bless America.

President Donald J. Trump

ИНАУГУРАЦИОННАЯ РЕЧЬ.

Президент Гн. Дональд Трамп, 45-го Президент США, Инаугурация, Вашингтон, 20 Января 2017.

Главный судья Робертс, президент Картер, президент Клинтон, президент Буш, президент Обама, дорогие американцы и люди во всем мире: спасибо.

Мы, граждане Америки, сейчас объединились в общенациональном усилии для восстановления нашей страны и выполнения обещаний всему нашему народу

Вместе мы будем прокладывать курс Америки и всего мира на многие годы.

Мы будем сталкиваться с испытаниями. Мы будем противостоять трудностям. Но мы сделаем эту работу.

Каждые четыре года мы собираемся на этих ступенях, чтобы законно и мирно передать власть, и мы благодарны президенту Обаме и первой леди Мишель Обаме за их гостеприимство и великодушие, и любезную помощь на протяжении всего переходного периода. Они были великолепны.

Сегодняшняя церемония, однако, имеет особое значение. Потому что сегодня мы не просто передаем власть от одной администрации к другой — мы забираем власть у Вашингтона, округ Колумбия, и возвращаем ее обратно вам, американскому народу.

Слишком долго небольшая группа людей в столице нашей страны получала плоды правления, за которые платили обычные люди.

Вашингтон процветал — но народу не перепали плоды этого процветания.

Политики обогащались — но рабочие места сокращались, и заводы закрывались.

Истеблишмент защищал себя, но не граждан страны.

Их победы не были нашими победами, их триумфы не были нашими триумфами; пока они праздновали в нашей столице, было мало причин праздновать у бедствующих семей по всей стране.

Все эти изменения – которые начинаются прямо здесь и прямо сейчас, потому что этот момент – это ваше время, он принадлежит вам.

Он принадлежит всем, кто собрался здесь сегодня, и всем, кто смотрит [церемонию] по всей Америке.

Это наш день. Это ваш праздник.

И это – Соединенные Штаты Америки, ваша страна.

Что действительно важно – не то, какая партия управляет государством, а управляет ли народ нашим государством.

20 января 2017 года войдет в историю как день, когда люди вернули себе власть. Забытые женщины и мужчины больше не будут забыты.

Теперь к вам будут прислушиваться.

Десятки миллионов людей прошли этот путь, чтобы стать частью исторического движения, подобного которому мир еще не видел.

Интересы этого движения сосредоточены вокруг важнейшего убеждения, что нация существует лишь для того, чтобы служить своему народу.

Американцы хотят хорошие школы для своих детей, безопасные районы для своих семей и хорошую работу для самих себя.

Все это – разумные и справедливые требования праведного общества.

Но большинство наших граждан живут в другом мире: матери и дети – заложники бедности в наших городах; заржавевшие заводы как надгробия разбросаны по просторам нашей страны; система образования переполнена деньгами, но наши молодые и великолепные студенты лишены знаний; и преступность, и криминальные группировки, и наркотики, укравшие слишком много жизней, украли у нашей страны ее нереализованный потенциал.

Это истребление американского народа прекращается здесь и сейчас.

Мы – одна нация. Их боль – наша боль. Их мечты – наши мечты. Их успех будет нашим успехом. У нас одно сердце, один дом, и одна блистательная судьба.

Присяга, которую я принял сегодня – присяга всем американцам.

На протяжении многих десятилетий мы обогащали иностранную промышленность за счет американской промышленности;

Субсидировал армии других стран, позволив истощиться нашим войскам. Мы защищали границы других народов, отказываясь защищать собственные.

Мы потратили триллионы долларов за границей, в то время, как американская инфраструктура развалилась и пришла в негодность.

Мы сделали сильными и богатыми другие страны, в то время, как богатства, сила и уверенность нашей страны исчезла за горизонтом.

Один за другим, заводы закрывались, даже не задумываясь о миллионах и миллионах американских рабочих, оставленных за бортом.

Богатство, отобранное у нашего среднего класса, перераспределялось по всему миру.

Но теперь это в прошлом. Теперь мы будем смотреть только в будущее.

Мы собрались здесь сегодня, чтобы установить новый порядок, который будет услышан в каждом городе, в каждой столице иностранного государства, в каждом правительственном здании.

Начиная с сегодняшнего дня, мы будем руководствоваться новыми принципами.

С этого момента, Америка – прежде всего.

Каждое решение о торговле, налогах, вопросах иммиграции, иностранным делам будут приниматься только в интересах американских семей.

Мы должны защитить наши границы от разрушительного воздействия других стран, производящих нашу продукцию, обворовывая наши компании и разрушая наш трудовой капитал.

Защита [наших интересов] приведет к процветанию и силе.

Я буду сражаться за вас до последнего вздоха и никогда, никогда вас не подведу. Америка начнет побеждать вновь, побеждать, как никогда раньше.

Мы вернем наши работы. Мы вернем наши границы. Мы вернем наши богатства. И мы вернем наши мечты.

Мы будем строить новые дороги, и магистрали, и мосты, и аэропорты, и туннели, и железные дороги по всей нашей прекрасной стране.

Мы вернем людей от содержания на социальных выплатах обратно на работы по восстановлению нашей страны американскими руками и с помощью американской рабочей силы.

Мы будем следовать двум простым: покупай американское и нанимай американцев.

Мы установим дружеские и доброжелательные отношения с мировыми странами, но мы сделаем это с пониманием того, что в первую очередь каждый народ вправе заботиться о своих интересах.

Мы не будем стремиться никому навязывать свой жизненный уклад, скорее позволим ему во всей блистательности стать примером для других.

Мы будем укреплять наши старые союзы и формировать новые. Мы объединим силы цивилизованного мира, чтобы противостоять радикальному исламскому терроризму, который мы сотрем с лица земли.

Прочным фундаментом нашей политики будет полная верность Соединенным Штатам: через верность нашей стране мы заново откроем для себя нашу верность друг другу.

Когда вы открываете свое сердце патриотизму, нет места для предрассудков. В Библии сказано: **"Как радостно и отрадно, когда создания божьи живут в согласии"**.

Мы должны высказывать свои мысли открыто, спорить о том, с чем несогласны, честно, но всегда стремиться к солидарности.

Когда Америка объединена, Америку абсолютно невозможно остановить.

Мы не должны ничего бояться – мы защищены, и всегда будем защищены.

Нас защищают великие мужчины и женщины, наши военные и наши правоохранительные органы, и, что более важно, нас хранит Бог.

Наконец, мы должны думать о большем и мечтать о большем.

В Америке мы понимаем, что нация живет до тех пор, пока она энергично развивается.

Мы больше не слушаем политиков, которые все время болтают и ничего не делают – постоянно жалуются, но ничего не предпринимают для решения проблем

Время пустых разговоров закончилось.

Теперь приходит час действовать.

Не позволяйте никому говорить, что это невозможно. Ни одно препятствие не может быть сильнее сердца, храбрости и духа Америки.

Мы не потерпим неудачу. Наша страна будет снова преуспевать и процветать.

Мы находимся на пороге нового тысячелетия, готовы открыть секреты космоса, освободить Землю от несчастий и болезней, и использовать энергию и технологии завтрашнего дня.

Новая национальная гордость вдохновит наши души, поднимет наши взоры, и разрешит наши разногласия.

Время вспомнить старую мудрость наших солдат: черные ли мы, коричневые или белые, во всех нас течет одинаковая кровь патриотов, мы все пользуемся одинаковыми славными свободами, и все мы выражает почтение одному и тому же великому американскому флагу.

Родился ли ребенок в пригородах Детройта или ветренных равнинах Небраски, они смотрят в одно и то же ночное небо, их сердца наполнены одними и теми же мечтами, и дыхание жизни вселено в них одним и тем же всемогущим Творцом.

Пусть все американцы, в каждом городе – близком и далеком, маленьком и большой, от горы до горы, от океана до океана, услышат эти слова:

Вас никогда больше не будут игнорировать.

Ваш голос, ваши надежды и ваши мечты определяют нашу американскую судьбу. Ваша храбрость и добродетель и любовь будут всегда направлять нас на этом пути.

Вместе, мы сделаем Америку сильной снова.

Мы сделаем Америку богатой снова.

Мы сделаем Америку гордой снова.

Мы сделаем Америку безопасной снова.

И, да, – вместе, Мы сделаем Америку великой снова.

Спасибо вам, храни вас Господь, храни Господь Америку.

Президент Дональд Трамп

INAUGURAČNÍ PROJEV.

Prezident Pán Donald J. Trump, 45. Prezident Spojených Států, U.S. Capitol Washington, 20. Leden 2017.

Vrchní soudce Roberts, prezidente Cartere, prezidente Clintone, prezidente Bushi, prezidente Obamo, američtí spoluobčané a národy celého světa! Děkuji vám.

Dnes nás, americké občany, spojuje velký úkol: obnovit náš stát a vrátit lidem to, co jim patří.

Společně budeme určovat směr Americe i světu na dlouhé roky.

Střetneme se i s výzvami. Budeme překonávat obtíže. Ale poradíme si. Každé čtyři roky se scházíme, abychom v souladu se zákonem a klidně předali vládu, a jsme vděční prezidentu Obamovi a první dámě Michelle Obamové za laskavou pomoc při tomto předání vlády. Byli skvělí.

A přesto má dnešní ceremoniál zvláštní význam. Protože my dnes nepředáváme pouze vládu od jedné administrativy ke druhé či od jedné strany ke druhé, ale my předáváme vládu z Washingtonu, D.C. vám, americkému lidu.

Příliš dlouho malá skupina lidí v hlavním městě těžila ze své moci, zatímco lidé za ni platili. Washington rozkvétal, ale lidé nedostali svůj podíl. Politici prospívali, ale lidé přicházeli o práci a továrny se zavíraly.

Establishment se zabýval sám sebou, ale ne občany naší země. Jejich vítězství nebyla vaše vítězství; jejich úspěchy nebyly vaše úspěchy; a zatímco oni se oddávali potěšení v hlavním městě, v rodinách bojujících po celé zemi o přežití bylo málo důvodů k oslavám.

Ale všechno se mění, tady a teď, protože tento okamžik je váš okamžik: on patří vám! Patří každému, kdo je zde dnes přítomen, a všem v Americe. Toto je váš den. Toto je váš svátek. A Spojené Sáty Americké jsou váš stát.

Ve skutečnosti není důležité, která strana je u vlády, ale zda je tato moc kontrolována lidem. Na 20. ledna 2017 se bude vzpomínat jako na den, kdy se lidé opět stali vládci své země. Na zapomenuté muže a ženy naší země se už nikdy nezapomene.

Všichni vás dnes poslouchají. **Vy, desítky milionů z vás se stanete součástí historického dění, takového dění, jaké svět nikdy předtím neviděl.** Jádrem tohoto dění je jasný princip: Stát existuje proto, aby sloužil svým občanům.

Američané chtějí ty nejlepší školy pro své děti, bezpečné čtvrtě pro své rodiny a dobrou práci pro sebe.

Jde o spravedlivé a rozumné požadavky spravedlivé společnosti. **Nicméně pro mnoho našich občanů existuje jiná realita: matky a děti zahnané do chudoby ve velkých městech; zničené továrny ležící jako náhrobky v krajině naší země; vzdělávací systém, do něhož se investovala spousta peněz, ponechává naše mladé a krásné studenty bez poznání; a trestná činnost, gangy a drogy ukradly příliš mnoho životů a oloupily naši zemi o nevyužitý potenciál.**

Tato americká krvavá lázeň končí přímo tady a právě teď. Jsme jedna země a jejich bolest je naše bolest. Jejich sny jsou i naše sny; jejich úspěch je i naším úspěchem. Sdílíme jedno srdce, jeden dům a jeden velký osud.

Služební přísaha, kterou jsem dnes složil, je přísahou všem Američanům. **Za mnoho desetiletí jsme obohatili cizí průmysl na úkor amerického průmyslu.**

Při sponzorování armád jiných zemí jsme dopustili tragickou vyčerpanost našich vlastních ozbrojených sil; chránili jsme hranice cizích národů a odmítali bránit naše vlastní.

Utratili jsme miliardy dolarů v zámoří, zatímco americká infrastruktura zchátrala a rozpadá se.

Učinili jsme cizí země bohatými, zatímco bohatství, moc a důvěra v naši zemi zmizely za obzorem.

Továrny se jedna po druhé zavíraly a vyvážely ze země a nikdo ani nepřemýšlel o milionech amerických dělníků zanechaných ladem.

Naši střední třídu pustili k vodě a promrhali její majetek po celém světě.

Ale to je minulost. Nyní budeme hledět pouze do budoucna.

Sešli jsme se tu pro vyhlášení nového dekretu, který zazní v každém místě, v každém hlavním městě v zahraničí a v každém vládním úřadě.

Od tohoto dne budeme nadále řídit naši zemi podle nového principu.

Od této chvíle se tímto principem stane: „Amerika především“ (America First). Každé rozhodnutí o obchodu, o daních, o imigraci, o zahraničních věcech bude učiněno na základě toho, jaký prospěch to přinese americkým dělníkům a americkým rodinám. Musíme chránit naše hranice před zhoubným jednáním jiných zemí vyrábějících naše produkty namísto nás, rozkrádajících naše obchodní společnosti a likvidujících naše pracovní místa. Tato ochrana povede k mohutnému rozkvětu a síle.

Budu za vás bojovat každým dechem a nikdy vás nezklamou.

Amerika začne znovu vítězit, vítězit tak, jako nikdy předtím. Obnovíme naše pracovní místa. Obnovíme naše hranice. Obnovíme naše bohatství. Obnovíme naše sny.

Postavíme nové silnice a dálnice a mosty a letiště a tunely a železnice po celé naší krásné zemi.

Vyjmeme lidi z podpory a vrátíme jim práci, napravíme naši zemi americkýma rukama a americkou prací.

Budeme sledovat dvě jednoduchá pravidla: nakupovat americké a vyrábět americké zboží.

Budeme hledat přátelství a dobrou vůli ve všech zemích světa, ale děláme to s ohledem na skutečnost, že právo každé země je především dbát o své vlastní zájmy.

Nechceme vnutit náš způsob života každému, ale spíše se staneme zářným příkladem pro následování.

Posílíme staré aliance a vytvoříme nové a sjednotíme civilizovaný svět proti radikálnímu islámskému terorismu, který zcela vymytíme z tváře Země.

Základem naší politiky je bezpodmínečná věrnost Spojeným státům americkým a skrze věrnost naší zemi se znovu staneme věrnými sobě navzájem.

Když svá srdce otevřete vlastenectví, nezůstane žádný prostor pro předsudky.

Bible nám říká, „jak je dobré a úžasné, když Boží lid žije společně v jednotě.“

Musíme mluvit otevřeně, posuzovat naše rozdílné názory čestně, ale vždy usilovat o solidaritu. Když bude Amerika jednotná, nebude Ameriku možné zastavit. Nikdo nesmí mít strach, jsme pod ochranou a budeme vždy pod ochranou.

Budeme pod ochranou velkých mužů a žen z našich ozbrojených a bezpečnostních sil, **a co je nejdůležitější, jsme pod ochranou Boha.**

A konečně, musíme rozšířit naši mysl a naše sny musejí být ještě větší. My v Americe chápeme, že země žije, dokud bojuje.

Nebudeme nadále tolerovat politiky, kteří jen mluví a nic nedělají, jen si neustále stěžují, ale nikdy nic nerozhodnou. Čas na prázdné řeči je u konce. Přišel čas konat.

Nedovolte, aby vám někdo říkal, že je to nemožné. Žádná hrozba nemůže porazit srdce a zničit ducha Ameriky.

Nestrpíme porážku. Naše země bude vzkvétat, opět. Stojíme na prahu nového tisíciletí připraveni odhalit tajemství vesmíru, osvobodit zemi od bídy a nemoci a využívat energetiku, průmysl a technologie budoucnosti.

Nová národní hrdost naplní naše duše, změní naše názory a uzdraví naši zmatenost. Je na čase si uvědomit, že stará moudrost našich vojáků nebude nikdy zapomenuta: ať jsme černé kůže, tmaví nebo bílí, všichni máme stejně rudou krev vlastenců a my všichni se těšíme ze stejných úžasných svobod, všichni uctíváme velkou americkou vlajku. Děti narozené v urbanizovaném Detroitu nebo na větrných pláních Nebrasky, všechny vidí stejnou noční oblohu, jejich srdce jsou naplněna stejnými sny a sdílejí stejný dech života, stejný, jaký naplňuje i všemocného Stvořitele.

Proto všichni Američané, v každém městě, blízkém i vzdáleném, malém i velkém, od jedné hor ke druhým, od oceánu k oceánu, slyšte tato slova: Už nikdy vás nebudou ignorovat. Váš hlas, vaše naděje a sny budou určovat náš americký osud. A vaše odvaha, vyspělost a láska nás vždy budou vést po této cestě.

Společně učiníme znovu Ameriku velikou. Učiníme Ameriku opět bohatou.

Vrátíme Americe její hrdost.

Učiníme Ameriku opět bezpečnou ...

Ano, společně znovu vytvoříme skvělou Ameriku.

Děkuji vám, Bůh vám žehnej, Bůh žehnej Americe!

Prezident Donald J. Trump